

ingediend op **1245** (2021-2022) – Nr. 1
20 april 2022 (2021-2022)

Ontwerp van decreet

tot instemming met de overeenkomst
tussen het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
en de Vlaamse Gemeenschap
inzake audiovisuele coproductie,
ondertekend te Amman op 5 juli 2021

INHOUD

Memorie van toelichting	3
Voorontwerp van decreet	7
Advies van de Raad van State	11
Ontwerp van decreet	17
Bijlagen:	
– Nederlandse tekst van de overeenkomst	23
– Engelse tekst van de overeenkomst	39

MEMORIE VAN TOELICHTING

Samenvatting

In een coproductieovereenkomst bepalen de verdragsluitende overheden aan welke voorwaarden een productie moet voldoen om erkend te worden als officiële coproductie. De voorliggende overeenkomst maakt het mogelijk om Vlaams-Jordaanse coproducties officieel te erkennen. Erkende producties hebben betere toegang tot internationale steun, nationale steunmaatregelen en hebben doorgaans een groter productiebudget.

I. ALGEMENE TOELICHTING**1. Situering**

In een coproductieakkoord leggen de verdragsluitende overheden voorwaarden vast waaraan een audiovisuele productie moet voldoen om erkend te worden als officiële coproductie. Een officiële coproductiestatus maakt dat het werk in kwestie als nationale productie behandeld wordt in de coproducerende landen. Dit biedt producenten onder andere toegang tot internationale steun (Eurimages), hogere productiebudgetten, het delen van de risico's, de distributiemarkt van de coproducerende partners, een breder en meer heterogeen publiek, nationale steunmaatregelen van de coproducerende partner, internationale kennis en expertise.

Jordanië heeft sinds 2018 een 'tax rebate' ingevoerd om de productie van films aan te moedigen in eigen land. Opdat deze regeling ook gebruikt kan worden voor Jordaanse-Vlaamse coproducties heeft de Koninklijke Filmcommissie in Jordanië, geleid door de Jordaanse prinses Rym al-Ali, haar interesse geuit bij de Belgische ambassade in Amman voor het sluiten van een coproductieakkoord met Vlaanderen.

In het kader van de actualiseringsoefening van de bestaande coproductieakkoorden heeft het Departement Cultuur, Jeugd en Media (CJM) de Vlaamse onafhankelijke film- en televisieproducenten (VOFTP) geconsulteerd over de prioritaire landen voor Vlaanderen voor het sluiten van een coproductieakkoord. Jordanië kwam in dit kader ter sprake. Doordat Jordanië een relatief veilig land is in het Midden-Oosten, met veel uitgestrekte woestijnlandschappen, wordt het regelmatig als decor gebruikt voor films die zich afspelen op rotsachtige, warme terreinen. Enkele voorbeelden hiervan zijn *Lawrence of Arabia* (1964), *The Mummy Returns* (2001), *The Martian* (2015) en *Dune* (2021). In de zomer van 2021 werd ook de Belgische film *Rebel* van Adil El Arbi en Bilall Fallah opgenomen in Jordanië.

Sinds het begin van de jaren 2000 is de filmsector in Jordanië zich stilaan aan het ontwikkelen. De oprichting van de Jordaanse Koninklijke Filmcommissie in 2003 betekende een belangrijke evolutie voor de audiovisuele sector en resulteerde in een duidelijke toename van buitenlandse en lokale films die in het land werden geproduceerd. Met de film *Theeb* noteerde het land in 2014 haar eerste Oscar-nominatie voor Beste Buitenlandse Film.

De afgelopen tien jaar bedroegen de gemiddelde uitgaven voor film- en televisieprojecten in Jordanië meer dan 19,6 miljoen dollar per jaar, wat het land een aanzienlijke injectie van directe en indirecte inkomsten opleverde. De film-industrie heeft niet alleen de werknemers meer mogelijkheden en nieuwe vaardigheden bijgebracht, maar heeft ook bewezen een concurrentiële werkgever te zijn, met een relatief hoog salaris voor de 8000 filmploegmedewerkers per jaar.

In 2004 kreeg de Jordaanse Koninklijke Filmcommissie het recht om in aanmerking komende producties vrij te stellen van bepaalde belastingen en vergoedingen,

zoals de omzetbelasting op alle producten en diensten die in Jordanië voor de productie zijn aangekocht, en douanerechten op alle apparatuur en materialen die uitsluitend voor de productie worden ingevoerd. Deze vrijstellingen hebben bijgedragen tot de groeiende reputatie van Jordanië als een uitstekend land voor filmmakers om hun speelfilms te maken.

In april 2017 werd de Jordaanse Koninklijke Filmcommissie onderscheiden met de Outstanding Film Commission Award tijdens de vierde jaarlijkse Guild International Awards voor locatiemanagers, die plaats vond in Warner Bros Studios in Los Angeles, Californië. Dit was het resultaat van haar inspanningen om de nodige steun en uitgebreide productiediensten aan buitenlandse, Arabische en lokale producties te verlenen.

Hoewel de Jordaanse filmindustrie nog relatief jong is, toont het land zich een steeds belangrijkere speler in de regio en worden er steeds meer internationale samenwerkingen aangegaan. Jordanië beschikt sinds 2016 over een coproductieakkoord met Canada. Vlaanderen is de eerste regio in Europa die een coproductieakkoord sluit met Jordanië.

2. Procedureverloop

2.1. Totstandkoming

De Vlaamse Regering heeft op 5 april 2019 beslist de formele onderhandelingen aan te vatten met Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië over het afsluiten van een exclusieve coproductieovereenkomst. De onderhandelingen hebben voornamelijk via schriftelijke procedure plaatsgevonden tussen de Vlaamse onderhandelingsdelegatie samengesteld uit vertegenwoordigers van het Departement Cultuur, Jeugd en Media, bijgestaan door het Vlaams Audiovisueel Fonds en het voormalige departement Buitenlandse Zaken, enerzijds, en de Jordaanse Koninklijke Filmcommissie (RFC), anderzijds. De ontwerptekst werd definitief verklaard door beide partijen op 13 oktober 2020.

De overeenkomst werd op 5 juli 2021 in Amman ondertekend door de secretaris-generaal van het (Vlaamse) Departement Cultuur, Jeugd en Media en de Jordaanse minister van Cultuur.

2.2. Advies van de Raad van State, afdeling Wetgeving

De Raad van State bracht advies uit op 28 december 2021 met kenmerk 70.554/3. De Raad is van mening dat de overeenkomst in beginsel tot de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap inzake schone kunsten kan worden gerekend in zoverre de regeling in de overeenkomst erop neerkomt dat de voorwaarden worden bepaald voor erkenning als coproductie. Dit geldt volgens de Raad eveneens voor artikel 12 van de overeenkomst inzake de toegang en verblijf van personeel en materieel. Tot slot is de Raad van mening dat dit ook geldt voor de vermelding in bijlage IV bij de overeenkomst van de "selectieve economische steun voor productie" en de "fiscale stimulans voor private bedrijven die investeren in een audiovisuele productie" als voordelen die een audiovisuele coproductie kan genieten.

II. TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

De overeenkomst bestaat uit negentien artikelen, verdeeld over drie hoofdstukken, en vier bijlagen.

Hoofdstuk I. Algemene bepalingen

Artikel 1 betreft het toepassingsgebied van de overeenkomst. Overeenkomstig dit artikel regelt deze overeenkomst de betrekkingen tussen de partijen op het gebied van audiovisuele coproducties.

Artikel 2 legt de bevoegde en administratieve overheidsinstanties vast voor beide partijen.

Artikel 3 bevat enkele definities.

Hoofdstuk II. Regels die op coproducties van toepassing zijn

Overeenkomstig artikel 4 worden audiovisuele coproducties, waaraan een officieel coproductiestatuut werd toegekend, behandeld als een nationale productie en kunnen zij van de ondersteuningsmechanismen gebruik maken die in de beide verdragspartijen van kracht zijn.

Artikel 5 stelt dat elke audiovisuele coproductie is onderworpen aan de voorlopige en definitieve goedkeuring van de administratieve overheidsinstanties overeenkomstig de procedures van bijlage I. Deze bijlage maakt integraal deel uit van de overeenkomst. Beide instanties plegen overleg om te bepalen of een bepaald project in overeenstemming is met deze overeenkomst en de bijlagen.

Artikel 6 behandelt de voorwaarden om de status van coproductie te verkrijgen.

Artikel 7 regelt de verhouding tussen de coproducenten wat hun artistieke en technische inbreng betreft.

Artikel 8 stelt als voorwaarde dat elke coproducent mede-eigenaar moet zijn om in aanmerking te komen voor de voordelen van de voorliggende overeenkomst.

Artikel 9 bepaalt als voorwaarde voor de coproductiestatus dat de meerderheidscoproducent het eerste voorrecht heeft om een audiovisuele coproductie naar filmfestivals te sturen. Als beide coproducenten akkoord gaan, mag een van beide een audiovisuele coproductie naar internationale filmfestivals sturen, op voorwaarde dat de respectieve administratieve autoriteiten 30 dagen voor aanvang van het evenement op de hoogte zijn gebracht van dit voornemen.

Overeenkomstig artikel 10 kan een derde coproducent deelnemen aan een audiovisuele coproductie in het kader van deze overeenkomst mits schriftelijke goedkeuring.

Artikel 11 bepaalt dat er een algemeen evenwicht moet bewaard blijven tussen de partijen, zowel wat betreft de draagwijdte van de investeringen als wat betreft de technische en artistieke deelname.

Volgens artikel 12 ondersteunen de partijen zowel de invoer en uitvoer van het nodige materiaal als het verkeer en het verblijf van het personeel met naleving van de nationale regels, grondwettelijke bevoegdheden en respectieve internationale verbintenissen.

Artikel 13 omvat de verplichte vermelding dat het een Jordaans-Vlaamse of Vlaams-Jordaanse coproductie betreft.

De bepalingen van deze overeenkomst doen overeenkomstig artikel 14 geen afbreuk aan andere internationale verplichtingen van de partijen, met inbegrip van de verplichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en het Koninkrijk België, die voortvloeien uit het recht van de Europese Unie.

Hoofdstuk III. Slotbepalingen

Dit hoofdstuk bevat de slotbepalingen.

De partijen kunnen volgens artikel 15 deze overeenkomst wijzigen met wederzijdse schriftelijke toestemming.

Artikel 16 stelt dat geschillen in onderling overleg worden geregeld.

Krachtens artikel 17 treedt de overeenkomst in werking dertig dagen na de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving over de beëindiging van de interne procedures.

Alle kennisgevingen en communicatie tussen beide partijen dienen in het Engels te gebeuren (artikel 18).

De overeenkomst blijft van kracht voor een periode van vijf jaar en kan nadien stilzwijgend worden verlengd. Wanneer de overeenkomst wordt beëindigd, worden de reeds goedgekeurde coproductieprojecten verder behandeld als coproducties (artikel 19).

De overeenkomst werd ondertekend in het Nederlands, het Engels en het Arabisch. In geval van interpretatieverschillen zal de Engelse versie doorslaggevend zijn. Om die reden wordt naast de Nederlandse versie ook de Engelse versie aan het Vlaams Parlement voorgelegd.

Bijlagen

Bijlage I bepaalt de procedure voor de aanvraag van een coproductiecertificaat. Bijlage II bevat een overzicht van de landen waarmee de Vlaamse Gemeenschap of het Koninkrijk België coproductieovereenkomsten heeft gesloten en bijlage III die waarmee Jordanië een akkoord heeft. Tot slot bevat bijlage IV een lijst met voordelen.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur,
Digitalisering en Facilitair Management,

Jan JAMBON

De Vlaamse minister van Brussel, Jeugd en Media,

Benjamin DALLE

VOORONTWERP VAN DECREET



Voorontwerp van decreet tot instemming met de overeenkomst tussen het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië en de Vlaamse Gemeenschap inzake audiovisuele coproductie, ondertekend te Amman op 5 juli 2021.

Op voorstel van de Vlaamse minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management en de Vlaamse minister van Brussel, Jeugd en Media;

Na beraadslaging,

DE VLAAMSE REGERING BESLUIT:

De Vlaamse minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. De overeenkomst tussen het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië en de Vlaamse Gemeenschap inzake audiovisuele coproductie, ondertekend te Amman op 5 juli 2021, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair
Management,

Jan JAMBON

De Vlaamse minister van Brussel, Jeugd en Media,

Benjamin DALLE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE



RAAD VAN STATE

afdeling Wetgeving

advies 70.554/3
van 28 december 2021

over

een voorontwerp van decreet ‘tot instemming met de
overeenkomst tussen het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië en de
Vlaamse Gemeenschap inzake audiovisuele coproductie,
ondertekend te Amman op 5 juli 2021’

Op 26 november 2021 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vlaamse minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair Management verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van decreet ‘tot instemming met de overeenkomst tussen het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië en de Vlaamse Gemeenschap inzake audiovisuele coproductie, ondertekend te Amman op 5 juli 2021’.

Het voorontwerp is door de derde kamer onderzocht op 14 december 2021. De kamer was samengesteld uit Wilfried VAN VAERENBERGH, kamervoorzitter, Jeroen VAN NIEUWENHOVE en Koen MUYLLE, staatsraden, Jan VELAERS en Bruno PEETERS, assessoren, en Astrid TRUYENS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Tim CORTHAUT, auditeur.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 28 december 2021.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het voor advies voorgelegde voorontwerp van decreet van de Vlaamse Gemeenschap strekt tot instemming met de overeenkomst ‘tussen het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië en de Vlaamse Gemeenschap inzake audiovisuele coproductie, ondertekend te Amman op 5 juli 2021’ (hierna: de overeenkomst).

In hoofdstuk I van die overeenkomst (‘Algemene bepalingen’) wordt het toepassingsgebied ervan geregeld (artikel 1), worden de bevoegde overheden en de administratieve overheden aangeduid (artikel 2) en wordt in een aantal definities voorzien (artikel 3).

In hoofdstuk II van de overeenkomst (‘Regels die op coproducties van toepassing zijn’) worden de audiovisuele producties die onder het toepassingsgebied van de overeenkomst vallen, erkend als nationale audiovisuele werken en worden de voordelen bepaald die zij aldus genieten (artikel 4). Er wordt in een voorlopige en een definitieve goedkeuring voorzien (artikel 5) en de voorwaarden worden bepaald voor het verkrijgen van de coproductiestatus (artikel 6). De technische en artistieke bijdrage aan audiovisuele coproducties wordt geregeld (artikel 7), evenals de rechten van de coproducenten (artikel 8), de deelname van de audiovisuele coproductie aan een filmfestival (artikel 9) en de vermeldingen in de generiek van de audiovisuele coproductie (artikel 13). Er wordt tevens in de mogelijkheid voorzien van coproducties met derde partijen (artikel 10) en er wordt voorgeschreven dat de betrekkingen inzake coproducties tussen de partijen evenwichtig moeten zijn (artikel 11). Voorts verbinden de partijen zich ertoe de toegang en verblijf van personeel en materieel te faciliteren (artikel 12). De bepalingen van de overeenkomst doen geen afbreuk aan andere internationale verplichtingen van de partijen (artikel 14).

In hoofdstuk III van de overeenkomst (‘Slotbepalingen’) wordt de wijziging en de herziening ervan geregeld (artikel 15), evenals de geschillenbeslechting (artikel 16), de inwerkingtreding (artikel 17), de communicatie tussen de partijen (artikel 18) en de duur en de beëindiging van de overeenkomst (artikel 19).

Bijlage I bij de overeenkomst bevat de nadere regels voor de procedure voor de aanvraag van een certificaat van de coproductiestatus. Bijlagen II en III bij de overeenkomst bevatten de lijsten van landen waarmee de partijen gelijkaardige overeenkomsten hebben gesloten en bijlage IV erbij bevat de lijst met voordelen die coproducenten kunnen genieten.

¹ Aangezien het om een voorontwerp van decreet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

BEVOEGDHEID

3. De Vlaamse Gemeenschap is bevoegd voor het beleid inzake cinematografische werken als een van de vormen van de schone kunsten waarvoor ze bevoegd is overeenkomstig artikel 4, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ‘tot hervorming der instellingen’.

In zoverre de regeling in de overeenkomst erop neerkomt dat de voorwaarden worden bepaald waaraan een audiovisuele productie moet voldoen om erkend te worden als coproductie, en zodoende gebruik te maken van de ondersteuningsmechanismen voor cinematografische werken, kan ze in beginsel tot de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap inzake schone kunsten worden gerekend.²

Het voorgaande gaat ook op voor artikel 12 van de overeenkomst, dat de toegang en verblijf van personeel en materieel betreft. Zoals blijkt uit de zinsnede “[m]et inachtneming van de geldende wet- en regelgeving die van toepassing zijn in respectievelijk de Vlaamse Gemeenschap en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië en van de constitutionele bevoegdheidsverdelingen”, moet die bepaling immers bevoegdheidsconform worden begrepen, namelijk dat de Vlaamse Gemeenschap binnen haar bevoegdheden het nodige zal doen om die toegang te *faciliteren*, zoals ook uitdrukkelijk wordt vermeld in die bepaling.

Hetzelfde geldt voor de vermelding in bijlage IV bij de overeenkomst van de “selectieve economische steun voor productie” en de “fiscale stimulans voor private bedrijven die investeren in een audiovisuele productie” als voordelen die een audiovisuele coproductie die onder het toepassingsgebied van de overeenkomst valt, kan genieten. Die bijlage, waarnaar overigens niet wordt verwezen in het dispositief van de overeenkomst, strekt er immers niet toe om die economische steun en die fiscale stimulans, zoals de federale tax shelter voor audiovisuele werken, te regelen. Integendeel, uit artikel 4, § 1, van de overeenkomst vloeit voort dat audiovisuele coproducties die onder het toepassingsgebied van de overeenkomst vallen, slechts in aanmerking komen voor de voordelen “die op grond van de in het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië en de Vlaamse Gemeenschap *geldende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen* aan nationale producties worden of kunnen worden toegekend”. De voordelen waarvan in bijlage IV bij de overeenkomst gewag wordt gemaakt, worden derhalve toegekend overeenkomstig de door de bevoegde overheid bepaalde regels.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

Astrid TRUYENS

Wilfried VAN VAERENBERGH

² Zie eerder al adv.RvS 66.933/3 van 21 februari 2020 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van 3 juli 2020 ‘houdende instemming met de overeenkomst tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van de Vlaamse Gemeenschap inzake cinematografische coproductie, ondertekend te Brussel op 23 mei 2019’, *Parl.St.* VI.Parl. 2019-20, nr. 345/1, 16-17, opmerking 2.2

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

Op voorstel van de Vlaamse minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management en de Vlaamse minister van Brussel, Jeugd en Media;

Na beraadslaging,

DE VLAAMSE REGERING BESLUIT:

De Vlaamse minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. De overeenkomst tussen het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië en de Vlaamse Gemeenschap inzake audiovisuele coproductie, ondertekend te Amman op 5 juli 2021, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel, 4 februari 2022.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur,
Digitalisering en Facilitair Management,

Jan JAMBON

De Vlaamse minister van Brussel, Jeugd en Media,

Benjamin DALLE

BIJLAGEN:

- Nederlandse tekst van de overeenkomst
- Engelse tekst van de overeenkomst

Overeenkomst tussen het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië en de Vlaamse Gemeenschap inzake audiovisuele coproductie

De Regering van het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië en de Vlaamse Regering,

hierna "de partijen",

Gelet op de Belgische Grondwet, die de Gemeenschappen exclusieve bevoegdheid verstrekt in de materies die hen betreffen, met inbegrip van de bevoegdheid om verdragen en samenwerkingsovereenkomsten te sluiten;

Gelet op de UNESCO-conventie betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van Cultuuroitingen (Parijs, 20 oktober 2005), die culturele diversiteit erkent als een bepalend kenmerk van de mensheid en ernaar streeft de creatie, de productie, de verspreiding, de distributie en het plezier van cultuuroitingen te versterken, en die de partijen hebben geratificeerd;

Overwegende dat kwaliteitsvolle audiovisuele coproducties bijdragen tot de vitaliteit van de respectieve audiovisuele industrieën van beide regio's en tot de ontwikkeling van hun economische en culturele uitwisselingen;

Overwegende dat culturele diversiteit wordt verrijkt door constante interactie en uitwisseling tussen culturen en versterkt door het vrije verkeer van ideeën;

Overwegende dat het wenselijk wordt geacht om een kader te scheppen voor hun audiovisuele relaties en in het bijzonder voor hun coproducties,

Ervan overtuigd dat deze samenwerking zal bijdragen tot het smeden van nauwere banden tussen beide partijen,

Zijn als volgt overeengekomen:

HOOFDSTUK I: ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1. Toepassingsgebied van de overeenkomst

§1. Deze overeenkomst regelt de betrekkingen tussen de partijen op het gebied van audiovisuele coproducties afkomstig van het grondgebied van het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanie of van dat van de Vlaamse Gemeenschap, bestaande uit de volgende taalgebieden van België: het Nederlandse taalgebied en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

§2. Deze overeenkomst is van toepassing op audiovisuele coproducties waarbij ten minste één op het grondgebied van elk van de partijen gevestigde productiemaatschappij of producent betrokken is.

Artikel 2. Bevoegde en administratieve overheden

§1. De bevoegde overheden zijn

- (i) voor de Vlaamse Gemeenschap: het Departement Cultuur, Jeugd en Media.
- (ii) voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanie: het Ministerie van Cultuur

§2. De administratieve overheden zijn

- (i) voor de Vlaamse Gemeenschap: het Vlaams Audiovisueel Fonds.
- (ii) voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië: The Royal Film Commission – Jordan (RFC)

§3. Indien een partij een andere overheid als administratieve of bevoegde overheid wenst aan te wijzen, stelt zij de andere partij daarvan vooraf langs diplomatieke weg schriftelijk in kennis.

Artikel 3. Definities

§1. Onder “administratieve overheden” wordt verstaan de in artikel 2, lid 2, aangewezen overheden die de audiovisuele coproducties voor de partijen goedkeuren en die de onderhavige coproductieovereenkomst beheren.

§2. Onder “audiovisueel werk” wordt verstaan een film-, televisie- of videoproductie van eender welke duur of genre (fictie, animatie, documentaire), op eender welke bestaande of toekomstige productiedrager bestemd voor weergave, die in overeenstemming is met de wettelijke en reglementaire bepalingen die respectievelijk van toepassing zijn in het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië en in de Vlaamse Gemeenschap.

§3. Onder “bevoegde overheid” wordt verstaan de in artikel 2, lid 1, aangewezen overheden die met de uitvoering van de onderhavige coproductieovereenkomst belast zijn.

§4. Onder “audiovisuele coproductie” wordt verstaan een audiovisueel werk geproduceerd door een of meer Jordaanse producenten in samenwerking met een of meer Vlaamse producenten, dat als officiële coproductie erkend werd door de respectieve administratieve overheden.

§5. Onder “coproducent” wordt verstaan een productiemaatschappij of producent, gevestigd in het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië of in de Vlaamse Gemeenschap (bestaande uit de volgende taalgebieden van België: het Nederlandse taalgebied en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad), die de productie van een audiovisuele coproductie beheert en die gebonden is door een coproductieovereenkomst. In het geval van coproducties met derde partijen in de zin van artikel 10 kan de coproducent een in een derde land gevestigde productiemaatschappij of producent zijn.

§6. Onder “derde partij” wordt verstaan een staat waaraan minstens een van de partijen verbonden is door een coproductieovereenkomst of memorandum van overeenstemming en waarvan een producent betrokken is bij het werk.

HOOFDSTUK II: REGELS DIE OP COPRODUCTIES VAN TOEPASSING ZIJN

Artikel 4. Erkenning als nationaal audiovisueel werk en het recht op voordelen

§1. De audiovisuele coproducties die onder het toepassingsgebied van deze overeenkomst vallen, worden beschouwd als nationale audiovisuele werken, overeenkomstig de in het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië en de Vlaamse Gemeenschap geldende wet- en regelgeving. Audiovisuele coproducties die onder het toepassingsgebied van deze overeenkomst vallen, komen in aanmerking voor de voordelen die op grond van de in het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië en de Vlaamse Gemeenschap geldende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen aan nationale producties worden of kunnen worden toegekend.

§2. De voordelen worden uitsluitend aan de coproducent toegekend door de partij waarin de coproducent is gevestigd, onder de voorwaarden en binnen de grenzen van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die in het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië en in de Vlaamse Gemeenschap van kracht zijn, en overeenkomstig de bepalingen van deze overeenkomst.

§3. De bevoegde overheid van de Vlaamse Gemeenschap en de administratieve overheid van het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië delen de andere partij een lijst van steunmaatregelen mee die in het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië en in de Vlaamse Gemeenschap van toepassing zijn, met inbegrip van de richtlijnen, voorwaarden en verplichtingen. Wanneer deze steunmaatregelen worden gewijzigd, stelt de bevoegde overheid van de betrokken partij de bevoegde overheid van de andere partij daarvan in kennis.

Artikel 5. Voorlopige en definitieve goedkeuring

§1. Elke audiovisuele coproductie is onderworpen aan een voorlopige en definitieve goedkeuring door de administratieve overheden in overeenstemming met de procedures vervat in bijlage I. Deze bijlage vormt een integraal onderdeel van deze overeenkomst.

§2. Een audiovisuele coproductie moet worden gemaakt volgens de voorwaarden van de voorlopige goedkeuring die door de administratieve overheden wordt verleend.

§3. De administratieve overheden gebruiken deze overeenkomst en de bijlage als basis voor de beoordeling van de voorlopige en definitieve goedkeuring. De administratieve overheden overleggen met elkaar om te bepalen of een project in overeenstemming is met de bepalingen van deze overeenkomst en de bijlage.

§4. Indien de administratieve overheden het niet eens kunnen worden over de goedkeuring van het audiovisuele werk, kan het audiovisuele werk niet goedgekeurd worden in het kader van deze overeenkomst.

§5. Wat de Vlaamse Gemeenschap betreft, heeft een audiovisuele coproductie de voorlopige en definitieve goedkeuringsprocedures voltooid, zodra de administratieve overheid van de Vlaamse Gemeenschap de Vlaamse coproducent hiervan schriftelijk op de hoogte heeft gebracht.

§6. Wat het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanie betreft, heeft een audiovisuele coproductie de voorlopige en definitieve goedkeuringsprocedures voltooid, zodra de administratieve overheid van het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanie de Jordaanse coproducent hiervan schriftelijk op de hoogte heeft gebracht.

Artikel 6. Voorwaarden voor het verkrijgen van de coproductiestatus

§1. Geen van de coproducenten zal verbonden zijn door gemeenschappelijk beheer, eigendom of controle, anders dan strikt noodzakelijk voor het maken van de audiovisuele coproductie.

§2. Aan audiovisuele werken van duidelijk pornografische aard of projecten die aanzetten tot discriminatie, haat of geweld of waarin de menselijke waardigheid openlijk wordt aangetast, kan geen coproductiestatus worden verleend.

§3. De productieploeg van beide partijen respecteert de grondwet, de wet- en regelgeving, de etnische culturen, de religieuze overtuigingen en de lokale gebruiken van het land waar de opnames plaatsvinden.

§4. Audiovisuele coproducties worden gemaakt in het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanie en in de Vlaamse Gemeenschap, bestaande uit de volgende taalgebieden van België: het Nederlandse taalgebied en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, en als er een derde coproducent is, op het grondgebied van die coproducent. Het grootste deel van het werk zal doorgaans worden uitgevoerd in het land van de coproducent met de grootste financiële bijdrage. In uitzonderlijke omstandigheden, die door het draaiboek of andere cruciale elementen van de

productie worden vereist, kunnen de administratieve overheden gezamenlijk toestemming geven om de opnames te maken in een ander land dan de landen van de deelnemende coproductanten.

Deze paragraaf is van toepassing met inachtneming van de mededeling van de Commissie betreffende staatssteun voor cinematografische en andere audiovisuele werken (2013/C 332/01), die op 15 november 2013 in het Publicatieblad van de Europese Unie is bekendgemaakt.

§5. 1° De minimale financiële bijdrage van de Vlaamse of Jordaanse producent aan een werk mag niet lager zijn dan tien procent van het totale budget van de productie.

2° In geval van een werk met meerdere partijen mag de minimale bijdrage van elk van de producenten niet lager zijn dan tien procent van het totale budget van de productie.

§6. Het aandeel in de ontvangsten moet in beginsel evenredig zijn met de totale bijdrage van elk van de coproductanten en is onderworpen aan de goedkeuring van de administratieve overheden van beide partijen. Dit aandeel is ofwel een aandeel in de ontvangsten ofwel een marktaandeel ofwel een combinatie van beide.

§7. De audiovisuele coproductie zal beschikbaar zijn in het Nederlands en het Arabisch (ondertitels of een nagesynchroniseerde versie).

Artikel 7. Technische en artistieke bijdrage

§1. Personen die deelnemen aan de audiovisuele coproductie of die een technische en creatieve bijdrage leveren aan de coproductie, moeten burgers of inwoners zijn van het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië of het Koninkrijk België, of van een lidstaat van de Europese Unie of de Europese Economische Ruimte.

§2. De technische en creatieve bijdrage wordt door de coproductanten overeengekomen voordat de audiovisuele coproductie ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de administratieve overheden en is redelijkerwijze proportioneel tot de financiële bijdrage van elk van de coproductanten. Elke audiovisuele coproductie moet een reële technische en creatieve bijdrage van beide partijen hebben. In uitzonderlijke omstandigheden, die door het scenario of andere cruciale elementen van de productie worden vereist, kunnen de administratieve

overheden gezamenlijk toestemming geven om personeel uit andere landen in dienst te nemen.

Artikel 8. Rechten van coproductenten op de audiovisuele coproductie

Om in aanmerking te komen voor de bepalingen van deze overeenkomst moet het coproductiecontract aan elke coproductent de gezamenlijke eigendom van de materiele en immateriële eigendomsrechten van de film garanderen. Het contract moet de bepaling bevatten dat de filmmaker (de eerste voltooide versie) wordt bewaard op een door de coproductenten in onderling overleg overeengekomen plaats, waartoe zij vrije toegang hebben en dat al het materiaal auteursrechtelijk beschermd is.

Artikel 9. Filmfestivals

Om in aanmerking te komen voor de bepalingen van deze overeenkomst heeft de meerderheidscoproductent het eerste voorrecht om de audiovisuele coproductie in te dienen bij filmfestivals. Indien beide coproductenten ermee instemmen, mag een van beide coproductenten de audiovisuele coproductie indienen bij internationale filmfestivals, mits de respectieve administratieve overheden 30 dagen voor aanvang van het evenement van dit voornemen op de hoogte zijn gebracht.

Artikel 10. Coproducties met derde partijen

Na gezamenlijke schriftelijke goedkeuring door de administratieve overheden kan een derde coproductent deelnemen aan een audiovisuele coproductie in het kader van deze overeenkomst.

Artikel 11. Algemeen evenwicht

§1. Er dient een algemeen evenwicht te worden gehandhaafd in de betrekkingen inzake coproducties tussen de partijen, zowel wat betreft het totaal geïnvesteerde bedrag, als wat betreft de artistieke en technische bijdrage aan audiovisuele coproducties.

§2. Een partij die na een redelijke periode vaststelt dat er sprake is van onevenwichtige betrekkingen op het gebied van coproducties, kan weigeren haar goedkeuring te verlenen aan een volgende audiovisuele coproductie totdat het evenwicht in de betrekkingen inzake coproducties is hersteld.

§3. Elke partij verzamelt en deelt via haar administratieve overheid de informatie over de algemene prestaties van een werk dat in aanmerking komt voor de toepassing van deze overeenkomst.

Artikel 12. Toegang en verblijf van personeel

Met inachtneming van de geldende wet- en regelgeving die van toepassing zijn in respectievelijk de Vlaamse Gemeenschap en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië en van de constitutionele bevoegdheidsverdelingen, faciliteren de partijen voor zover zij dat kunnen:

- de tijdelijke toegang en het verblijf van het creatieve en technische personeel, door de coproducent van de partijen aangeworven voor de audiovisuele coproductie, en
- de tijdelijke invoer en heruitvoer van materiaal, nodig voor de productie en distributie van audiovisuele werken die onder het toepassingsgebied van deze overeenkomst vallen.

Artikel 13. Generieken

§1. Elke audiovisuele coproductie bevat een generiek die aangeeft dat het audiovisuele werk een "Jordaans-Vlaamse coproductie" of een "Vlaams-Jordaanse coproductie" is.

§2. De respectieve regeringen van de coproducenten moeten duidelijk worden vermeld in de generieken, in alle publiciteits- en promotiemateriaal en bij het vertonen van de audiovisuele coproducties.

Artikel 14. Internationale verplichtingen

De bepalingen van deze overeenkomst doen geen afbreuk aan andere internationale verplichtingen van de partijen, met inbegrip van de verplichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en het Koninkrijk België, die voortvloeien uit de wetten van de Europese Unie.

HOOFDSTUK III: SLOTBEPALINGEN

Artikel 15. Wijziging en herziening

De partijen kunnen deze overeenkomst wijzigen door wederzijdse schriftelijke toestemming uitgewisseld via diplomatieke weg. Een dergelijke wijziging treedt in werking overeenkomstig de bepalingen en voorwaarden in artikel 17.

Artikel 16: Geschillenbeslechting

Elk geschil, elke onenigheid of elke vordering tussen de partijen die voortvloeit uit of verband houdt met de interpretatie of de toepassing van deze overeenkomst wordt in der minne en door rechtstreekse onderhandelingen geregeld.

Artikel 17. Inwerkingtreding

Onderhavige overeenkomst treedt in werking zodra de partijen elkaar wederzijds via diplomatieke weg in kennis hebben gesteld van de volbrenging van de interne procedures, nodig voor de inwerkingtreding van onderhavige overeenkomst. Deze overeenkomst wordt van kracht dertig dagen na de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving.

Artikel 18. Communicatie

Alle kennisgevingen of mededelingen tussen de partijen in verband met de voorschriften van deze overeenkomst of de uitvoering daarvan moeten in de Engelse taal verlopen en moeten worden gericht aan de in artikel 2 bedoelde bevoegde en administratieve overheden.

Artikel 19. Duur en beëindiging

§1. Onderhavige overeenkomst blijft van kracht voor een periode van vijf jaar.

§2. Indien geen van de partijen zes maanden voor de vervaldatum een schriftelijke kennisgeving doet, wordt onderhavige overeenkomst automatisch met een nieuwe periode van vijf jaar verlengd en wordt zij daarna automatisch met gelijkwaardige perioden verlengd.

§3. Een audiovisuele coproductie die gemaakt is met goedkeuring van de administratieve overheden in het kader van deze overeenkomst, maar die na de beëindiging van deze overeenkomst wordt voltooid, wordt behandeld als een audiovisuele coproductie en de coproducent ervan heeft recht op alle voordelen van deze overeenkomst.

Ondertekend in twee exemplaren te Amman, op 5 juli 2021, in de Engelse, Nederlandse en Arabische taal, waarbij elke versie gelijkelijk authentiek is. Bij interpretatieverschillen tussen de taalversies, heeft de Engelse versie voorrang.

VOOR DE VLAAMSE REGERING

Minister-president van de Vlaamse
Regering, Vlaams minister van
Buitenlandse Zaken, Cultuur,
Digitalisering en Facilitair
Management

Jan Jambon

VOOR DE REGERING VAN HET
KONINKRIJK JORDANIË

Minister van Cultuur

Ali Al Ayed

BIJLAGE I – PROCEDURES VOOR DE AANVRAAG VAN EEN CERTIFICAAT**Artikel 1. Voorlopige goedkeuring**

§1. Om in aanmerking te komen voor de bepalingen van deze overeenkomst moeten de coproductanten gelijktijdig en ten minste 30 dagen voor aanvang van de belangrijkste beeldopnames of de belangrijkste animatiewerkzaamheden een aanvraag indienen voor de voorlopige goedkeuring van de coproductiestatus.

§2. De Jordaanse coproductant is verantwoordelijk voor het aanvragen van de coproductiestatus in Jordanië en doet al het nodige om ervoor te zorgen dat de audiovisuele coproductie voldoet aan de vereisten van het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië voor het verkrijgen van de coproductiestatus. De coproductant die tot de Vlaamse Gemeenschap behoort, is verantwoordelijk voor het aanvragen van de coproductiestatus in de Vlaamse Gemeenschap en doet al het nodige om ervoor te zorgen dat de audiovisuele coproductie voldoet aan de vereisten van de administratieve overheid voor het verkrijgen van de coproductiestatus.

§3. De documentatie die ter verantwoording van een aanvraag wordt ingediend, bestaat uit de volgende onderdelen, die beschikbaar zijn in een taal, zoals gevraagd door de respectieve administratieve overheden:

- het definitieve scenario;
- de synopsis;
- een document dat bewijst dat het auteursrecht voor de productie wettelijk is verworven;
- een kopie van de door beide partijen ondertekende coproductieovereenkomst;
- een lijst met de namen van het creatieve en technische personeel met vermelding van hun nationaliteiten en functies, en in het geval van acteurs, de rollen die zij moeten spelen;
- een gedetailleerde begroting, met inbegrip van een voorlopig financieringsplan en een overzicht van de uitgaven in het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, het Koninkrijk België, de Vlaamse Gemeenschap en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;
- de voorlopige productieplanning.

§4. De administratieve overheid kan elk ander document en aanvullende informatie opvragen, welke ze nodig acht.

§5. Wijzigingen kunnen in het oorspronkelijke contract worden aangebracht, mits zij aan de administratieve overheden van beide landen ter goedkeuring worden voorgelegd.

Artikel 2. Definitieve goedkeuring

§1. Om in aanmerking te komen voor de bepalingen van deze overeenkomst moeten de coproducenten na de voltooiing van de audiovisuele productie gelijktijdig een aanvraag indienen voor de definitieve goedkeuring van de coproductiestatus.

§2. De Jordaanse coproducent is verantwoordelijk voor het aanvragen van de coproductiestatus in Jordanië en doet al het nodige om ervoor te zorgen dat de audiovisuele coproductie voldoet aan de vereisten van het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië voor het verkrijgen van de coproductiestatus. De coproducent die tot de Vlaamse Gemeenschap behoort, is verantwoordelijk voor het aanvragen van de coproductiestatus in de Vlaamse Gemeenschap en doet al het nodige om ervoor te zorgen dat de audiovisuele coproductie voldoet aan de vereisten van de administratieve overheid voor het verkrijgen van de coproductiestatus.

§3. De documentatie die ter verantwoording van een aanvraag wordt ingediend, bestaat uit de volgende onderdelen, die beschikbaar zijn in een taal, zoals gevraagd door de respectieve administratieve overheden:

- de volledige titel;
- het definitieve scenario;
- een definitieve lijst van de creatieve en technische bijdragen van elke coproducent, met vermelding van de nationaliteiten en functies, en in het geval van acteurs, de rol die zij hebben gespeeld;
- de definitieve kostenstaat en het definitieve financieringsplan, met specificaties van de uitgaven in respectievelijk het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, het Koninkrijk België, de Vlaamse Gemeenschap en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;
- de coproductieovereenkomst, gesloten tussen de coproducenten;
- de gerealiseerde productieplanning.

§4. De administratieve overheid kan elk ander document en noodzakelijk geachte aanvullende informatie opvragen.

BIJLAGE II – LIJST VAN LANDEN WAARMEE DE VLAAMSE GEMEENSCHAP OF HET KONINKRIJK BELGIË EEN COPRODUCTIEAKKOORD OF EEN MEMORANDUM VAN OVEREENSTEMMING HEEFT GESLOTEN

- Israël (8 oktober 1971)
- Tunesie (11 oktober 1976)
- Europees Verdrag inzake cinematografische coproductie (1992)
- Canada (12 maart 2018)
- Frankrijk (23 mei 2019)

**BIJLAGE III – LIJST VAN LANDEN WAARMEE HET HASJEMITISCH KONINKRIJK
JORDANIË EEN COPRODUCTIEAKKOORD HEEFT GESLOTEN**

- Canada (31 oktober 2016)

BIJLAGE IV – LIJST MET VOORDELEN**Vlaamse Gemeenschap**

- Selectieve culturele steun voor scenario, ontwikkeling en productie
- Selectieve economische steun voor productie
- Fiscale stimulans voor private bedrijven die investeren in een audiovisuele productie

Het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië

- Belastingvrijstelling en cash rebate (contante korting); volgens de geldende regelgeving die van kracht is en waaronder de coproductie valt

Audiovisual Co-production Agreement between the Flemish Community and the Hashemite Kingdom of Jordan

The Government of Flanders and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan, Hereafter named “the Parties”,

Having regard to the Belgian Constitution, entrusting the Communities with exclusive competences for the matters coming under their authority, including the competence to conclude treaties and cooperation agreements;

Having regard to the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions (Paris, 20 October 2005), which recognises cultural diversity as a defining characteristic of humanity and strives to strengthen the creation, production, dissemination, distribution and enjoyment of cultural expressions, and which the Parties have ratified;

Considering that quality audiovisual co-productions contribute to the vitality of the respective audiovisual industries of both regions and to the development of their economic and cultural exchanges;

Considering that cultural diversity is nurtured by constant exchanges and interaction between cultures and that it is strengthened by the free flow of ideas;

Considering the desirability to establish a framework for their audiovisual relations and more specifically for their co-productions,

Convinced that this cooperation shall contribute to forging closer links between both Parties,

Have agreed as follows:

CHAPTER I: GENERAL PROVISIONS

Article 1. Scope of the agreement

§1. This agreement shall govern relations between the Parties in the field of audiovisual co-productions originating in the territory of the Hashemite Kingdom of Jordan or the Flemish Community, which comprises the following language areas of Belgium: the Dutch-speaking area and the bilingual Brussels-Capital area.

§2. This Agreement shall apply to audiovisual co-productions involving at least one production company or producer, established in each of the Parties' territories.

Article 2. Competent and administrative authorities

§1. The competent authorities are

- (i) for the Flemish Community: Department for Culture, Youth and Media
- (ii) for the Hashemite Kingdom of Jordan: The Ministry of Culture

§2. The administrative authorities are

- (i) for the Flemish Community: Vlaams Audiovisueel Fonds
- (ii) for the Hashemite Kingdom of Jordan: The Royal Film Commission – Jordan (RFC)

§3. If a Party wishes to designate another authority as its administrative or competent authority, that Party shall notify the other Party in advance in writing through diplomatic channels.

Article 3. Definitions

§1. "Administrative authorities" shall mean the authorities designated in article 2§2, that approve the audiovisual co-productions for the Parties, and administer this co-production agreement.

§2. “Audiovisual work” shall mean a film, television or video production of any length or genre (fiction, animation, documentary), on any existing or future production medium intended for viewing, in accordance with the legislative and regulatory terms and conditions applicable in the Hashemite Kingdom of Jordan and the Flemish Community respectively.

§3. “Competent authority” shall mean the authorities designated in article 2§1, responsible for the application of this co-production agreement.

§4. “Audiovisual co-production” shall mean an audiovisual work made by one or more Jordan producers in conjunction with one or more Flemish producers, which has been recognised by the respective administrative authorities as an official co-production.

§5. “Co-producer” shall mean a production company or producer, established in the Hashemite Kingdom of Jordan or in the Flemish Community (comprised of the following linguistic areas of Belgium: the Dutch-speaking area and the bilingual Brussels-Capital area), who manages the production of an audiovisual co-production and who is bound by a coproduction contract. As regards third-party co-productions under Article 10, the coproducer may be a production company or producer established in a third country.

§6. “Third party” shall mean a State which has a coproduction agreement or memorandum of understanding with at least one of the Parties and which has a producer involved in the work.

CHAPTER II: RULES APPLICABLE TO AUDIOVISUAL CO-PRODUCTIONS

Article 4. Recognition as a national audiovisual work and entitlement to benefits

§1. The audiovisual co-productions falling within the scope of this agreement shall be considered as national audiovisual works, in accordance with the legislation and regulations in force in the Hashemite Kingdom of Jordan and in the Flemish Community. The audiovisual co-productions falling within the scope of this Agreement shall be entitled to the benefits that are or may be granted to national productions by the legislative and regulatory provisions in force in the Hashemite Kingdom of Jordan and in the Flemish Community.

§2. The benefits shall be granted solely to the co-producer by the Party in which the co-producer is established, under the conditions and limits provided for by the legislative and regulatory provisions in force in the Hashemite Kingdom of Jordan and in the Flemish Community, and in accordance with the provisions of this Agreement.

§3. The competent authority of the Flemish Community and the administrative authority of the Hashemite Kingdom of Jordan shall communicate to the other a list of support measures which apply both in the Hashemite Kingdom of Jordan and the Flemish Community, including their guidelines, conditions and obligations. When these support measures are modified the competent authority of the concerned Party will notify the competent authority of the other Party.

Article 5. Provisional and final approval

§1. Any audiovisual co-production shall be subject to the provisional and final approval of the administrative authorities in accordance with the procedures laid down in Annex I. This Annex shall form an integral part of this Agreement.

§2. An audiovisual co-production must be made in accordance with the terms of the provisional approval which has been given by the administrative authorities.

§3. The administrative authorities shall use this Agreement and its Annex as a basis for determining provisional and final approval. The administrative authorities shall consult with each other in order to determine whether a project conforms with the provisions of this Agreement and the Annex.

§4. If the administrative authorities cannot agree on whether to approve the audiovisual work, the audiovisual work shall not be approved under this Agreement.

§5. As far as the Flemish Community is concerned, a co-produced audiovisual work will be recognised as having completed the provisional and final approval processes, as soon as the administrative authority of the Flemish Community provides written notifications to the Flemish co-producer.

§6. As far as the Hashemite Kingdom of Jordan is concerned, a co-produced audiovisual work will be recognised as having completed the provisional and final approval process as soon as the administrative authority of the Hashemite Kingdom of Jordan provides written notifications to the Jordan co-producer.

Article 6. Conditions for obtaining co-production status

§1. None of the co-producers will be linked by common management, ownership or control, other than strictly necessary for the making of the co-produced audiovisual work itself.

§2. Audiovisual works of a blatantly pornographic nature or those that advocate discrimination, hate or violence or openly offend human dignity cannot be accorded co-production status.

§3. The production crews from both Parties shall respect the constitution, laws and regulations, ethnic cultures, religious beliefs and local customs of the country in which location shooting takes place.

§4. Audiovisual co-productions will be made in the Hashemite Kingdom of Jordan and in the Flemish Community, which comprises the following linguistic areas of Belgium: the Dutch-speaking area and the bilingual Brussels-Capital area, and if there's a third party co-producer, in that co-producer's territory. The majority of this work will normally be carried out in the country of the co-producer with the largest financial contribution. In exceptional circumstances, called for by the script or other crucial elements of the production, the administrative authorities may jointly consent to location shooting in a country other than the countries of the participating co-producers.

This paragraph will be applied in accordance with the Communication from the Commission on State aid for films and other audiovisual works (2013/C 332/01), published in the Official Journal of the European Union, November, the 15th 2013.

§5. 1° The minimum financial contribution to a work of either the Flemish or the Jordanian producer will not be lower than 10% of the total production budget.

2° In the case of a multipartite work, the minimum contribution of any of the producers will not be lower than 10% of the total production budget.

§6. The share in the receipts should, in principle, be proportional to the total contribution of each of the co-producers and shall be subject to approval by the administrative authorities of both Parties. This share is either a share in the receipts or a share of the markets or a combination of both.

§7. The audiovisual co-production will be available in Dutch and Arabic (subtitles or a dubbed version).

Article 7. Technical and artistic participation

§1. Individuals participating in the making of the audiovisual co-production or performing or making a technical and creative contribution to the co-production, shall be nationals or residents of the Hashemite Kingdom of Jordan or of the Kingdom of Belgium, or of a member state of the European Union or the European Economic Area.

§2. The technical and creative contribution will be agreed upon by the co-producers before the audiovisual co-production is submitted to the administrative authorities for approval, and will be in reasonable proportion to each of the co-producer's financial participation. Every co-produced audiovisual work needs to be based on a genuine technical and creative contribution from the two parties. In exceptional circumstances, called for by the script or other crucial elements of the production, the administrative authorities may jointly consent to engage personnel from other countries.

Article 8. Rights of co-producers with regard to the audiovisual co-production

In order to benefit from the provisions of this Agreement, the co-production contract must guarantee to each co-producer joint ownership of the tangible and intangible property rights of the film. The contract shall include the provision that the film master (first completed version) shall be kept in a place mutually agreed by the coproducers, where they shall have free access to it and that all materials are copyright-protected.

Article 9. Film festivals

In order to benefit from the provisions of this Agreement, the majority co-producer shall have the first privilege of sending an audiovisual co-production to film festivals. If both co-producers agree, either one may send an audiovisual co-production to international film festivals provided that the respective administrative authorities have been informed of this intention 30 days before the event starts.

Article 10. Co-productions with Third-parties

Upon joint written approval by the administrative authorities, a third party co-producer may participate in a co-produced audiovisual work under this Agreement.

Article 11. General Balance

§1. A general balance must be maintained in the co-productions relations of the Parties, with regard both to the total amount invested and the artistic and technical participation in co-produced audiovisual works.

§2. A Party which, over a reasonable period, observes a deficit in its co-production relations may withhold its approval of a subsequent co-produced audiovisual work until balanced relations have been restored.

§3. Each Party, through its administrative authority, shall collect and share its information on the overall performance of a work receiving benefits from the application of this Agreement.

Article 12. Entry and residence of personnel

Respecting the laws and regulations applicable in the Flemish Community and in the Hashemite Kingdom of Jordan respectively, and the constitutional divisions of power, the Parties will facilitate insofar as they can:

- the temporary entry and residence of the creative and technical personnel engaged by the Parties' co-producer for the purpose of the audiovisual co-production, and
- the temporary import and re-export of equipment necessary to the production and distribution of audiovisual works falling within the scope of this agreement.

Article 13. Credits

§1. Each co-produced audiovisual work shall include a credit title indicating that the audiovisual work is either a "Jordanian – Flemish co-production" or a "Flemish – Jordanian co-production".

§2. The respective Governments of the co-producers shall be clearly mentioned in the credit titles, in all publicity and promotion material and when the audiovisual co-productions are shown.

Article 14. International obligations

The provisions of this Agreement do not detract from other international obligations of the Parties, including the obligations of the Flemish Community and the Kingdom of Belgium, arising from the European Union Law.

CHAPTER III: FINAL PROVISIONS

Article 15. Amendment and review

The Parties may amend this Agreement by mutual written consent, transmitted through diplomatic channels. Any such amendment shall enter into force according to the terms and conditions as mentioned in article 17.

Article 16: Dispute settlement

Any dispute, controversy, or claim between the Parties arising out of or relating to the interpretation or application of this Agreement shall be settled amicably and through direct negotiations.

Article 17. Entry into force

This Agreement shall enter into force as soon as the Parties have notified each other through diplomatic channels that the internal procedures required for entry into force of this agreement have been completed. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the date of the last received notification.

Article 18. Communication

Any notices or communication between the Parties in response to the requirements of this Agreement or the implementation thereto must be in the English Language and must be addressed to the competent and administrative authorities as referred to in article 2.

Article 19. Duration and termination

§1. This Agreement shall remain in force for a period of five years.

§2. If no written notice is given by either Party six months before the expiration date, this Agreement shall be automatically extended for a further period of five years and shall automatically be renewed for equivalent periods thereafter.

§3. An audiovisual co-production made with the approval of the administrative Authority under this Agreement but completed after the termination of this Agreement shall be treated as an audiovisual co-production and its co-producer shall be entitled to all the benefits from this Agreement.

Signed in two copies at Amman , on this 5th day of July 2021, in Arabic, Dutch and English languages, the texts are equally authentic, in case of divergence of interpretation between languages, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
FLANDERS

Minister-President of the
Government of Flanders, Flemish
Minister for Foreign Affairs, Culture,
Digitalisation and Facility
Management

L.O.


Jan Jambon

FOR THE GOVERNMENT OF THE
HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

Minister of Culture



Ali AL Ayed

ANNEX I – PROCEDURES FOR REQUESTING APPROVAL**Article 1. Provisional Approval**

§1. In order to benefit from the provisions of this Agreement, the co-producers must simultaneously and at least 30 days before principal photography or principal animation begins, submit an application for provisional approval of the co-production status.

§2. The Jordan co-producer is responsible for applying for co-production status in Jordan and doing all that is necessary to ensure the co-produced audiovisual work complies with the requirements of the Hashemite Kingdom of Jordan for obtaining co-production status. The co-producer belonging to the Flemish Community is responsible for applying for co-production status in the Flemish Community and doing all that is necessary to ensure the co-produced audiovisual work complies with the requirements of the administrative authority for obtaining co-production status.

§3. Documentation submitted in support of an application shall consist of the following items, available in a language as requested by the respective administrative authorities:

- the final script;
- the synopsis;
- a document providing proof that the copyright for the production has been legally acquired;
- a copy of the co-production agreement signed by the two parties
- a list with the names of the creative and technical personnel mentioning nationalities and functions, and in the case of performers, the roles they are to play;
- the detailed budget, including a provisional financing plan, and identifying the expenses to be incurred in the Hashemite Kingdom of Jordan, in the Kingdom of Belgium, in the Flemish Community and in the bilingual area of Brussels-Capital;
- the provisional production schedule;

§4. The administrative authority may demand any further documents and other additional information deemed necessary.

§5. Amendments may be made in the original contract subject to their submittal for approval by the administrative authorities of both countries.

Article 2. Final Approval

§1. In order to benefit from the provisions of this Agreement, the co-producers must simultaneously, after completion of the audiovisual production, submit an application for final approval of the co-production status.

§2. The Jordan co-producer is responsible for applying for co-production status in Jordan and doing all that is necessary to ensure the co-produced audiovisual work complies with the requirements of the Hashemite Kingdom of Jordan for obtaining co-production status. The co-producer belonging to the Flemish Community is responsible for applying for co-production status in the Flemish Community and doing all that is necessary to ensure the co-produced audiovisual work complies with the requirements of the administrative authority for obtaining co-production status.

§3. Documentation submitted in support of an application shall consist of the following items, available in a language as requested by the respective administrative authorities:

- A complete chain of title;
- A final script;
- A definitive list of the creative and technical contributions from each co-producer, mentioning nationalities and functions, and in the case of performers, the roles they played;
- A final cost report and a definitive financing plan, with specifications as to which expenses have been incurred in the Hashemite Kingdom of Jordan, in the Kingdom of Belgium, in the Flemish Community and in the bilingual Brussels-Capital area respectively;
- The co-production contract made between the co-producers;
- the realised production schedule

§4. The administrative authority may demand any further documents and other additional information deemed necessary.

ANNEX II – LIST OF COUNTRIES WITH WHICH THE FLEMISH COMMUNITY OR THE KINGDOM OF BELGIUM HAS SIGNED A CO-PRODUCTION AGREEMENT OR A MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

- Israel (8 October 1971)
- Tunisia (11 October 1976)
- European Convention on cinematographic coproduction (1992)
- Canada (12 March 2018)
- France (23 May 2019)

ANNEX III – LIST OF COUNTRIES WITH WHICH THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN HAS SIGNED A CO-PRODUCTION AGREEMENT

- Canada (31 October 2016)

ANNEX IV – LIST WITH BENEFITS**Flemish Community**

- Selective cultural support for scenario, development and production
- Selective economic support for production
- Tax incentive for private companies who invest in an audiovisual production

The Hashemite Kingdom of Jordan

- Tax exemption and cash rebate; according to the applicable regulations in force and as appropriate, of which the co-production falls under.